| **Ethical Standards Declaration for all Supply, Service and Works Contractors**  Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" , as a humanitarian organisation, expects its suppliers and contractors to have high ethical standards. Therefore, Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" policy stipulates that organisations supplying or planning to supply goods, works, or services must sign this declaration. It is the responsibility of the supplier/contractor to ensure that its legal representatives, employees, sub-contractors, and other agents are aware of and in compliance with these ethical standards.  This declaration will be kept on file for a period of 10 years and should be updated every year or more often as appropriate.  Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" staff may perform checks to verify that these standards are adhered to. Should Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" deem that the supplier/contractor fails to meet or is not taking appropriate steps to meet these standards, any and all contracts and agreements with Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" may be terminated immediately and at no cost to Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" .  Any suppliers/contractors doing business with Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" shall, as a minimum;   1. Comply with all laws and regulations in effect in the country or countries of business   AND   1. Meet the ethical standards as listed below.   OR  Positively agree to the standards and provide a plan to implement changes in their organisation. | **Декларація етичних стандартів для всіх підрядників, які займаються постачанням, наданням послуг та здійсненням робіт**  БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" , виступаючи у якості гуманітарної організації, очікує від своїх постачальників та підрядників дотримання високих етичних стандартів. Тому політика БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" передбачає, що організації, які постачають або планують постачати товари, здійснювати роботи чи надавати послуги, повинні підписати цю декларацію. Постачальник/підрядник несе відповідальність за те, щоб його законні представники, співробітники, субпідрядники та інші агенти були обізнані з цими етичними стандартами та дотримувалися їх.    Ця декларація зберігатиметься протягом 10 років та повинна оновлюватися щороку або частіше, якщо це необхідно.  Персонал Норвезької ради у справах біженців може проводити перевірки, щоб переконатися у тому, що ці стандарти дотримуються. Якщо БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" вважає, що постачальник/підрядник не виконує або не вживає належних заходів з метою забезпечення відповідності цим стандартам, будь-які контракти та угоди з БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" можуть бути розірвані негайно та без будь-яких витрат з боку БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" .  Будь-які постачальники/підрядники, які мають ділові відношення з БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" , повинні, як мінімум;   1. Дотримуватись усіх законів і правил, що діють у країні чи країнах здійснення діяльності   ТА   1. Відповідати етичним стандартам, перерахованим нижче.   АБО  Погодитися з вимогами стандартів та надати план впровадження змін у своїй організації. |
| --- | --- |
| 1. **We hereby declare that neither we nor any party constituting our organisation, including but not limited to board members, legal representatives, employees, contractors, consultants, sub-contractors, sub-consultants and their employees, are in any of the following situations:**    1. Have made an offer, payment, consideration or benefit of any kind, which constitutes illegal or corrupt practice, directly or indirectly, as an inducement or reward in relation to the tendering, awarding or execution of this contract.    2. Involved in any form of fraud, corruption, collusion, coercive practice, bribery, involvement in a criminal organisation or other illegal activity.    3. Have an undisclosed conflict of interest. Where any potential conflict of interest exists between the supplier/contractor or any of the supplier’s/contractor’s staff members or subcontractors with any Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" staff member, the supplier/contractor shall notify Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" in writing of the potential conflict. Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" shall then determine whether action is required. A conflict of interest can be due to a relationship with a staff member such as close family etc. Any supplier/contractor failing to report a potential conflict of interest and later found to have a conflict of interest will be struck from the Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" vendor database.    4. Being insolvent, in receivership, bankrupt, or being wound up at the time of the bid.    5. Having suspended activities at the time of the bid.    6. Are subject to legal proceedings related to items 1.1-1.5 above at the time of the bid.    7. Having, at any time, been found guilty and sentenced by a court, whether in the country of employment or abroad, for a criminal offence in respect to children or vulnerable adults.    8. Are engaged in terrorism, the sale or manufacture, either directly or indirectly, of anti-personnel mines or any components produced primarily for the operation thereof, or weapons, or production of alcohol, tobacco, or pornography. 2. **We hereby certify that we:**     1. Will immediately notify senior Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" management if exposed for alleged corruption by representatives of Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" .    2. Will immediately notify the Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" contract focal point or senior management of any allegations of corruption related to the implementation of this contract. Failure to do so may lead to contract termination at no expense to Charitable Foundation "Educational Foundation"MriyDiy " .    3. Will immediately notify the Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" contract focal point of any changes to item 1.8 above.    4. And all relevant parties under this contract are and will be registered with the relevant government authority with regard to taxation for the duration of the contract.    5. Will pay taxes according to all applicable national laws and regulations for the duration of the contract.    6. And all parties constituting the bidder will not acquire or supply any equipment nor operate in any sectors under an embargo or export control restrictions of the United Nations, the European Union, Germany, or the United States under this contract without first discussing and agreeing to the situation with Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" 3. **We commit to complying with and ensuring that all parties constituting our organisation under the contract including but not limited to board members, legal representatives, employees, contractors, consultants, sub-contractors, sub-consultants and their employees, comply with international labour standards consistent with the laws and regulations applicable in the country of implementation of the contract and the International Labour Organisation Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work. Specifically, we commit:**     1. No workers will be forced, bonded or involuntary prison workers.    2. Workers shall not be required to lodge “deposits” or identity papers or immigration documents with their employer and shall be free to leave their employer after reasonable notice.    3. Workers, without distinction, shall have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively.    4. Persons under the age of 18 shall not be engaged in work which is hazardous to their health or safety, including night work.    5. Employers of persons under the age of 18 must ensure that the working hours and nature of the work does not interfere with the child’s opportunity to complete his/ her education.    6. There shall be no discrimination at the work place based on ethnic background, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.    7. Measures shall be established to protect workers from sexually intrusive, threatening, insulting or exploitative behaviour, and from discrimination or termination of employment on unjustifiable grounds, e.g. marriage, pregnancy, parenthood or HIV status.    8. Physical abuse or punishment, or threats of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse, as well as other forms of intimidation, shall be prohibited.    9. Steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in, the course of work, by minimizing, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment.    10. Wages and benefits paid for a standard working week shall meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmark standards, whichever is higher. Wages should always be enough to meet basic needs.    11. Working hours shall comply with national laws and benchmark industry standards, whichever affords greater protection. It is recommended that working hours do not exceed 48 hours per week (8 hours per day).    12. Workers shall be provided with at least one day off for every 7-day period.    13. All workers are entitled to a contract of employment that shall be written in a language they understand.    14. Workers shall receive regular and documented health and safety training, and such training shall be repeated for new workers.    15. Access to clean toilet facilities and to potable water, and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided.    16. Accommodation, where provided, shall be clean, safe and adequately ventilated, and shall have access to clean toilet facilities and potable water.    17. No Deductions from wages shall be made as a disciplinary measure. 4. **We commit to complying with and ensuring that all parties constituting our organisation under the contract, including but not limited to board members, legal representatives, employees, contractors, consultants, sub-contractors, sub-consultants and their employees, comply with international environmental standards, consistent with the laws and regulations applicable in the country of implementation of the Contract and the fundamental international environmental treaties. Specifically, we commit:**    1. Production and extraction of raw materials for production shall not contribute to the destruction of the resources and income base for marginalised populations, such as in claiming large land areas or other natural resources on which these populations are dependent.    2. Environmental measures shall be taken into consideration throughout the production and distribution chain ranging from the production of raw material to the consumer sale. Local, regional and global environmental aspects shall be considered. The local environment at the production site shall not be exploited or degraded by pollution.    3. National and international environmental legislation and regulations shall be respected.    4. Hazardous chemicals and other substances shall be carefully managed in accordance with documented safety procedures. 5. **We commit to complying with and ensuring that all parties constituting our organisation under the contract, including but not limited to board members, legal representatives, employees, contractors, consultants, sub-contractors, sub-consultants and their employees, comply with international standards related to protection from sexual exploitation and abuse (PSEA) and sexual harassment. Specifically, we commit to:**    1. Take sexual misconduct seriously and will ensure that staff found to have carried out sexual misconduct will be subject to disciplinary action.    2. Ensure, to the best of our ability that none of our employees engage in any sexual activity with persons (adult or child) in relation with this contract regardless of the age of majority or consent locally.    3. Ensure to the best of our ability that none of our employees produce, procure, distribute or use pornographic material in any activities or sites under this contract.    4. Ensure, to the best of our ability, that none of our staff will exchange money, employment, goods or services for sex, including sexual favours or other forms of humiliating, degrading, or exploitative behaviour. This prohibition extends to any use of sex trade workers. And, if any sexual misconduct is found to have taken place, subject staff to disciplinary action in accordance with article 4.1 above.    5. Report any incident or complaint of sexual misconduct or child abuse related to the activities carried out under this Contract through Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" ’s PSEA and Safeguarding Unit at [psea@mriydiy.no](mailto:psea@nrc.no).    6. Report any known or reported sexual relationship between their staff and Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" staff to the Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" contract focal point. 6. **We declare that neither we, nor any party constituting our organisation under the contract, including but not limited to board members, legal representatives, employees, contractors, consultants, sub-contractors, sub-consultants, and their employees, are engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child. Further, we commit to upholding international and national laws and policies regarding child safeguarding. Specifically, we commit to:**     1. Support and protect the complainant, survivors and witnesses of any raised incidents or complaints of sexual misconduct or child abuse.    2. Ensure, to the best of our ability, that our staff will not abuse or exploit children or act in a manner that may place a child at risk of harm.    3. Ensure, to the best of our ability, that our staff will not be alone with children or ask children for personal contact details.    4. Listen, to the best of our ability and relevance to the contract’s activities, to children’s views and opinions and treat boys and girls in a manner that is respectful of their rights and dignity during the performance of this contract.    5. Report any suspicion of child safeguarding concerns through the Complaints and Feedback Mechanism, provided by the Charitable Foundation "Educational Foundation "MriyDiy" contract focal point. | 1. **Цим ми заявляємо, що ні ми, ні будь-яка сторона, що входить до складу нашої організації, включаючи, але не обмежуючись цим, членів правління, законних представників, співробітників, підрядників, консультантів, субпідрядників, позаштатних консультантів та їхніх працівників, не здійснюють нижчеперелічені дії :**    1. Надання пропозиції, здійснення оплати, винагороди або пропонування вигоди будь-якого роду, що є незаконною чи корупційною діяльністю, прямо чи опосередковано, у якості заохочення чи винагороди у зв’язку з проведенням тендеру, присудженням або виконанням цього контракту.    2. Причетність до будь-якої форми шахрайства, корупції, змови, застосування примусу, хабарництва, участі у злочинній організації чи іншій незаконній діяльності.    3. Наявність прихованого конфлікту інтересів. Якщо існує будь-який потенційний конфлікт інтересів між постачальником/підрядником або будь-яким із співробітників чи субпідрядників постачальника/підрядника з будь-яким співробітником БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" , постачальник/підрядник повинен письмово повідомити БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" про наявність такого конфлікту. БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" визначає, чи потрібно вжити будь-яких заходів. Конфлікт інтересів може виникнути через стосунки зі співробітником, наприклад, з близькими родичами тощо. У разі виявлення будь-якого конфлікту інтересів, про який постачальник/підрядник попередньо не повідомив, такого постачальника/ підрядника буде вилучено з бази даних постачальників БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" .    4. Неплатоспроможність, призначення керуючого майном, визнання банкрутом або ліквідація на момент проведення тендеру.    5. Призупинення діяльності під час проведення тендеру.    6. Під час подання тендерної пропозиції, відкрите судове провадження стосовно питань, перелічених у пунктах 1.1-1.5 вище.    7. Визнання вини у скоєнні кримінального злочину по відношенню дітей та дорослих та винесення вироку судом як у країні здійснення діяльності , так і за кордоном.    8. здійснення терористичної діяльності, безпосередній або опосередкований продаж або виробництв протипіхотних мін або будь-яких відповідних компонентів для них або зброї, а також виробництвом алкоголю, тютюну чи порнографічних матеріалів. 2. **Ми цим підтверджуємо, що будемо:**     1. Негайно повідомляти вище керівництво БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" у разі розкриття ймовірних корупційних дій з боку представників БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій".    2. Негайно повідомляти координатора контракту або вище керівництво БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" про будь-які звинувачення в корупції, пов’язані з виконанням цього контракту. Невиконання цієї вимоги може призвести до розірвання контракту без будь-яких витрат з боку БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій"    3. Негайно повідомляти координатора контракту БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" про будь-які зміни до пункту 1.8.    4. Усі відповідні сторони за цим контрактом зареєстровані та будуть зареєстровані у відповідному державному податковому органі протягом терміну дії контракту.    5. Сплачувати податки згідно з усіма чинними національними законами та правилами протягом терміну дії контракту.    6. Всі сторони, що входять до складу учасника тендеру, не будуть купувати чи постачати будь-яке обладнання та працювати в будь-яких секторах, стосовно яких введене ембарго чи обмеженнями експортним контролем ООН, Європейського Союзу, Німеччини чи Сполучених Штатів за цим контрактом без попереднього обговорення та погодження ситуації з БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" 3. **Ми зобов’язуємося дотримуватись та гарантувати дотримання міжнародних трудових стандартів, які відповідають законам і нормам, що діють в країні виконання контракту, а також Декларації Міжнародної організації праці про основоположні принципи та права у сфері праці усіма сторонами, що входять до складу нашої організації на контрактній основі, включаючи, але не обмежуючись цим, членів правління, законних представників, працівників, підрядників, консультантів, субпідрядників, позаштатних консультантів та їхніх працівників. Зокрема, ми зобов'язуємося:**    1. Жоден працівник не буде здійснювати роботу під примусом чи у супереч власній волі.    2. Працівники не зобов’язані вносити «депозити» або надавати документи, що посвідчують особу, або імміграційні документи своєму роботодавцю та мають право залишити свого роботодавця, надіславши відповідне повідомлення.    3. Працівники, без будь-яких відмінностей, мають право вступати в профспілки або створювати їх за власним вибором і вести колективні переговори.    4. Забороняється залучати осіб молодше 18 років до шкідливих чи небезпечних робіт, у тому числі до робіт у нічний час.    5. Роботодавці, на яких працюють особи віком до 18 років, повинні забезпечити, щоб робочий час та характер роботи не перешкоджали можливості таких осіб отримати повну освіту.    6. На робочому місці не повинно бути дискримінації за етнічним походженням, релігією, віком, інвалідністю, статтю, сімейним станом, сексуальною орієнтацією, членством у профспілці чи політичною приналежністю.    7. Повинні бути вжиті заходи для захисту працівників від сексуально нав’язливої, погрозливої, образливої чи маніпулятивної поведінки, а також від дискримінації чи звільнення на невиправданих підставах, наприклад, шлюб, вагітність, батьківство або ВІЛ-статус.    8. Фізичне насильство чи покарання, або погрози фізичного насильства, сексуальні чи інші переслідування та словесні образи, а також інші форми залякування забороняються.    9. Необхідно вживати заходів для запобігання нещасним випадкам та погіршення стану здоров’я під час роботи, шляхом мінімізації, наскільки це практично можливо, причин небезпеки, притаманної робочому середовищу.    10. Заробітна плата та винагороди, що виплачуються за стандартний робочий тиждень, повинні відповідати, як мінімум, національним або галузевим еталонним стандартам, залежно від того, які з них є більш вибагливими. Заробітна плата завжди повинна вистачати для задоволення основних потреб робітника.    11. Робочий час має відповідати вимогам національного законодавства та еталонних галузевих стандартів, залежно від того, які з них забезпечують більший захист. Рекомендується, щоб робочий час не перевищував 48 годин на тиждень (8 годин на день).    12. Працівникам на кожні 7 днів надається не менше одного дня відпочинку.    13. Усі працівники мають право на трудовий договір, укладений мовою, яку вони розуміють.    14. Працівники повинні проходити регулярне та задокументоване навчання з охорони праці, яке повинне проводитись повторно кожен раз під час найму нових працівників.    15. Повинен бути забезпечений доступ до чистих туалетів і питної води, а також, за необхідності, санітарних приміщень для зберігання харчових продуктів.    16. Житлові приміщення, якщо вони є, повинні бути чистими, безпечними та належним чином провітрюваними, а також забезпечувати доступ до чистих туалетів і питної води.    17. Забороняється утримання із заробітної плати в якості дисциплінарного стягнення. 4. **Ми зобов’язуємося дотримуватись та гарантувати дотримання законів і норм, що діють в країні виконання Контракту, та основних міжнародних угод про захист навколишнього середовища** **усіма сторонами, що входять до складу нашої організації на контрактній основі, включаючи, але не обмежуючись цим, членів правління, законних представників, працівників, підрядників, консультантів, субпідрядників, позаштатних консультантів та їхніх працівників. Зокрема, ми зобов'язуємося:**    1. Виробництво та видобуток сировини для виробництва не повинно призводити до знищення ресурсів та джерела доходу маргіналізованих груп населення, наприклад, забороняється вимагати великих земельних ділянок або інших природних ресурсів, від яких ці групи населення залежать.    2. Екологічні заходи повинні враховуватись протягом всього ланцюга виробництва та розподілу, починаючи від виробництва сировини та закінчуючи продажем продукції споживачам. Необхідно враховувати місцеві, регіональні та глобальні екологічні аспекти. Місцеве навколишнє середовище на виробничій ділянці не повинно використовуватись або забруднюватись.    3. Слід дотримуватись національного та міжнародного екологічного законодавства та правил.    4. небезпечними хімікатами та іншими речовинами слід ретельно поводитися відповідно до задокументованих заходів безпеки. 5. **Ми зобов’язуємося дотримуватись та гарантувати дотримання міжнародних стандартів щодо захисту від сексуальної експлуатації та насильства (PSEA) і сексуальних домагань усіма сторонами, що входять до складу нашої організації на контрактній основі, включаючи, але не обмежуючись цим, членів правління, законних представників, працівників, підрядників, консультантів, субпідрядників, позаштатних консультантів та їхніх працівників. Зокрема, ми зобов'язуємося:**   5.1 Серйозно ставитися до недобросовісної поведінки сексуального характеру та гарантувати, що співробітники, яких буде виявлено у вчиненні неправомірної поведінки сексуального характеру, будуть притягнуті до дисциплінарної відповідальності.  5.2 Забезпечити, наскільки це можливо, щоб жоден із наших співробітників не вступав у будь-які сексуальні відносини з особами (дорослими чи дітьми) під час здійснення цього контракту, незалежно від віку чи дозволу місцевого законодавства.  5.3 Забезпечувати, наскільки це можливо, щоб жоден із наших співробітників не виробляв, не закуповував, не розповсюджував і не використовував порнографічні матеріали в будь-якій діяльності або на будь-яких сайтах під час виконання цього контракту.  5.4 Забезпечувати, наскільки це можливо, щоб жоден із наших співробітників не обмінював гроші, роботу, товари чи послуги на секс, включаючи сексуальні послуги чи інші форми принизливої, принизливої або спекулятивної поведінки. Ця заборона поширюється на заохочення секс-торгівлі. Якщо буде виявлено будь-які порушення сексуального характеру, персонал буде притягнутий до дисциплінарної відповідальності відповідно до статті 4.1 вище.  5.5 Повідомляти відділ захисту від сексуальної експлуатації та насильства Норвезької ради у справах біженців про будь-який інцидент або скаргу щодо сексуальних домагань або жорстокого поводження з дітьми під час здійснення діяльності у межах цього Контракту за адресою [psea@mriydiy.no](mailto:psea@nrc.no).  5.6 Повідомляти координатора контракту БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" про будь-які відомі або зареєстровані сексуальні стосунки між власним персоналом та персоналом БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" .  **6. Ми заявляємо, що ні ми, ні будь-яка сторона, яка входить до складу нашої організації за контрактом, включаючи, але не обмежуючись цим, членів правління, законних представників, працівників, підрядників, консультантів, субпідрядників, позаштатних консультантів та їхніх працівників, не здійснюємо діяльність, яка суперечить правам, викладеним у Конвенції про права дитини. Крім того, ми зобов’язуємося дотримуватись міжнародних і національних законів та політики щодо захисту дітей. Зокрема, ми зобов’язуємося:**  6.1 Підтримувати та захищати скаржника, постраждалих та свідків будь-яких п інцидентів або скарг на сексуальні порушення або жорстоке поводження з дітьми.  6.2 Забезпечити, наскільки це можливо, щоб наші співробітники не поводилися жорстоко з дітьми та не експлуатували їх, а також не здійснювати будь-які дії, які можуть заподіяти шкоди дітям.  6.3 Забезпечити, наскільки це можливо, щоб наш персонал не залишався наодинці з дітьми та не запитував у них особисту контактну інформацію.  6.4 У міру наших можливостей та характеру діяльності прислуховуватись до поглядів і думок дітей та поважати їхні права та гідність під час виконання цього контракту.  6.5 Повідомляти про будь-яке занепокоєння щодо безпеки дітей через Механізм скарг і зворотного зв’язку, наданий координатором контракту БО "БФ "Освітня фундація "МрійДій" . |
| *DATE/* ДАТА*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  *NAME OF CONTRACTOR/COMPANY/* НАЗВА КОМПАНІЇ: *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  *NAME OF REPRESENTATIVE/* ПІБ ПРЕДСТАВНИКА\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *SIGNATURE/* ПІДПИС: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |